



CONSIGLIO REGIONALE REGIONALRAT
17 LUG. 2024
PROT. N. 2514

**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO – SÜDTIROL**

XVII Legislatura

disegno di legge n. 5/XVII

XVII. Legislaturperiode

Gesetzentwurf Nr. 5/XVII

TITOLO: Assestamento del bilancio di previsione della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol per gli esercizi finanziari 2024-2026

TITEL: Nachtragshaushalt der Autonomen Region Trentino-Südtirol für die Haushaltsjahre 2024-2026

Emendamento all'articolo 5

Änderungsantrag zum Art. 5

Soppressivo ☐

Modificativo ☐

Aggiuntivo ☒

Aufhebung ☐

Abänderung ☐

Ergänzung ☒

Dopo l'articolo 5 è inserito il seguente:

Nach Art. 5 wird der nachstehende Artikel eingefügt:

"5-bis

(Contributo per gli oneri conseguenti all'uso della lingua ladina)

„5-bis

(Beitrag für die aus dem Gebrauch der ladinischen Sprache erwachsenden Ausgaben)

1. Per i maggiori oneri derivanti alle residenze per anziani gestite direttamente da enti pubblici, diverse dalle aziende pubbliche di servizi alla persona, delle località ladine delle province di Trento e di Bolzano, dalla attuazione delle disposizioni di cui agli articoli 1 del decreto legislativo 16 dicembre 1993, n. 592 e 32 del decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 574 sull'uso della lingua ladina nei rapporti con i cittadini di lingua ladina, la Giunta regionale concede a dette residenze un contributo annuale rapportato ai servizi svolti, al numero degli assistiti ed all'entità del bilancio.

(1) Die Regionalregierung gewährt den Seniorenwohnheimen der ladinischen Ortschaften der Provinzen Trient und Bozen, die direkt von öffentlichen Körperschaften verwaltet werden und sich von den öffentlichen Betrieben für Pflege- und Betreuungsdienste unterscheiden, einen jährlichen Beitrag im Verhältnis zu den geleisteten Diensten, der Anzahl der betreuten Personen und des Haushaltsvolumens zur Deckung der Mehrausgaben, die den genannten Seniorenwohnheimen durch Anwendung der Bestimmungen des Art. 1 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 16. Dezember 1993, Nr. 592 und des Art. 32 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 574 über den Gebrauch der ladinischen Sprache im Verkehr mit den ladinischsprachigen Bürgern entstehen.

2. Il contributo viene concesso con le stesse modalità e sulla base degli stessi criteri stabiliti

(2) Der Beitrag wird nach denselben Modalitäten und Kriterien gewährt, die für den

per l'analogo contributo spettante alle aziende pubbliche di servizi alla persona previsto dall'articolo 25 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 e s.m.. A tal fine sono presi in considerazione i dati forniti dall'ente relativi alla specifica attività svolta dalla residenza per anziani. Per l'anno 2024 la domanda di contributo deve essere presentata entro il 30 settembre 2024.

3. All'onere di cui al presente articolo, pari ad euro 100.000,00 annui per il triennio 2024-2026 si provvede mediante corrispondente stanziamento su un nuovo capitolo di spesa nella Missione 05 "Tutela e valorizzazione dei beni e attività culturali" Programma 02 "Attività culturali e interventi diversi nel settore culturale" Titolo 1 "Spese correnti". Agli oneri per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio."

Sono conseguentemente modificati la tabella e gli allegati al presente disegno di legge.

entsprechenden, den öffentlichen Betrieben für Pflege- und Betreuungsdienste zustehenden Beitrag laut Art. 25 des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 i.d.g.F vorgesehen sind. Zu diesem Zweck werden die von der Körperschaft bereitgestellten Daten betreffend die vom Seniorenwohnheim durchgeführte spezifische Tätigkeit berücksichtigt. Die Beitragsgesuche für das Jahr 2024 müssen bis 30. September 2024 eingereicht werden.

(3) Die Ausgabe laut diesem Artikel, die 100.000,00 Euro jährlich für den Dreijahreszeitraum 2024-2026 beträgt, wird durch den entsprechenden Ansatz in einem neuen Ausgabenkapitel im Aufgabenbereich 05 „Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten“ Programm 02 „Kulturarbeit und verschiedene Initiativen in Kulturbereich“ Titel 1 „Laufende Ausgaben“ gedeckt. Für die darauffolgenden Jahre wird die Ausgabe durch Haushaltsgesetz gedeckt.“.

Dementsprechend werden die diesem Gesetzentwurf beigefügten Tabellen und Anlagen geändert.

sottoscrizioni/Unterschriften:

(KOMPATSCHER)

(ALFREIDER)

(STAUER)

(LOCHER)

NOGGER

(BRUNNER)

(FRIEDL) (MUTZ)
(PAMER) €

(Guglielmi)

(MESSNER)

RELAZIONE

Si intende con il presente emendamento sostenere le residenze per anziani, gestite direttamente da enti pubblici, site nelle località ladine, per i maggiori oneri derivanti dalle norme di attuazione sull'uso della lingua, al pari di quanto previsto per le aziende pubbliche di servizi alla persona (APSP) con l'art. 25 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 e s.m..

L'entità e i criteri per la concessione del contributo alle APSP sono stati stabiliti dalla Giunta regionale con deliberazione n. 156 del 6 luglio 2010, recentemente modificata con la deliberazione n. 164 dell'11 agosto 2023, proprio allo scopo di potenziare ulteriormente il sostegno offerto alle aziende delle località ladine. Senza tale sostegno, infatti, le aziende si troverebbero a dover aumentare le rette, per poter far fronte, appunto, ai maggiori oneri conseguenti all'uso della lingua ladina. Con il comma 2 del presente articolo si prevede che i medesimi criteri, che riguardano in particolare i servizi svolti, il numero degli assistiti e l'entità del bilancio, vengano utilizzati anche per la concessione del contributo alle residenze in questione, fermo restando che a tal fine saranno utilizzati i dati forniti dagli enti pubblici che le gestiscono considerato che le stesse non hanno autonomia finanziaria e gestionale.

Ai sensi dei sopracitati criteri la domanda per la concessione del contributo va presentata entro il 30 giugno di ciascun anno. In tale caso, pertanto, in sede di prima applicazione, si prevede che la domanda relativa al presente contributo per l'anno corrente venga presentata entro il 30 settembre 2024.

La spesa stimata è di euro 100.000,00 annui cui si fa fronte mediante corrispondente stanziamento su un nuovo capitolo di spesa nella Missione 05 "Tutela e valorizzazione dei beni e attività culturali" Programma 02 "Attività culturali e interventi diversi nel settore culturale" Titolo 1 "Spese correnti" con

BEGLEITBERICHT

Mit diesem Änderungsantrag sollen die Seniorenwohnheime in den ladinischen Ortschaften, die direkt von öffentlichen Körperschaften verwaltet werden, im Hinblick auf die aus der Umsetzung der Durchführungsbestimmungen betreffend den Gebrauch der ladinischen Sprache erwachsenden Mehrausgaben unterstützt werden, so wie es auch für die öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖBPB) laut Art. 25 des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 i.d.g.F vorgesehen ist.

Die Höhe und die Kriterien für die Gewährung der Beiträge für die ÖBPB wurden von der Regionalregierung mit Beschluss vom 6. Juli 2010, Nr. 156 festgelegt, der durch Beschluss vom 11. August 2023, Nr. 164 geändert wurde, um die Betriebe in den ladinischen Ortschaften noch stärker zu unterstützen. Ohne diese Unterstützung müssten die Betriebe nämlich die Tarife erhöhen, um die Mehrausgaben zu decken, die durch den Gebrauch der ladinischen Sprache entstehen. Mit Abs. 2 dieses Artikels wird beabsichtigt, den Beitrag auch den oben genannten Seniorenwohnheimen nach denselben Kriterien, die sich auf die geleisteten Dienste, die Anzahl der betreuten Personen und das Haushaltsvolumen beziehen, zu gewähren, unbeschadet der Tatsache, dass zu diesem Zweck die von den öffentlichen Körperschaften bereitgestellten Daten in Betracht gezogen werden, da die besagten Seniorenwohnheime keine Finanz- und Verwaltungsautonomie haben.

Im Sinne des genannten Kriterien muss das Beitragsgesuch bis 30. Juni eines jeden Jahres eingereicht werden. In diesem Fall kann bei Erstanwendung das Gesuch um diesen Beitrag für das laufende Jahr bis 30. September 2024 eingereicht werden.

Die geschätzte Ausgabe von 100.000,00 Euro jährlich wird durch den entsprechenden Ansatz in einem neuen Ausgabenkapitel im Aufgabenbereich 05 „Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten“ Programm 02 „Kulturarbeit und verschiedene Initiativen in Kulturbereich“ Titel 1 „Laufende Ausgaben“

contestuale pari riduzione dello stanziamento della Missione 20 "Fondi e accantonamenti" Programma 03 "Altri fondi" Titolo 1 "Spese correnti". Agli oneri per gli esercizi successivi si provvede con legge di bilancio.

mit gleichzeitiger entsprechender Reduzierung des Ansatzes im Aufgabenbereich 20 „Fonds und Rückstellungen“, Programm 03 „Sonstige Fonds“, Titel 1 „Laufende Ausgaben“ gedeckt. Für die darauffolgenden Jahre wird die Ausgabe durch Haushaltsgesetz gedeckt.